

# Guia de vida para estrangeiros

Gaikokujin no tameno  
Seikatsu Gaido Bukku



常 総 市

Joso



# Guia de vida para estrangeiros

## Índice

1

### Vida

1. Registro de morador ..... 3
2. Moradia ..... 4
3. Eletricidade, Gás, Abastecimento de água ..... 4
4. Regras do dia a dia ..... 5
5. Sobre Trabalho ..... 5
6. Sobre Participação na Associação de Moradores ..... 6
7. Contatos ..... 6

2

### Como jogar o lixo

1. Área de Mitsukaido ..... 7
2. Área de Ishige ..... 9
3. Contatos ..... 10

3

### Educação e Creche

1. Sistema de Educação e Cuidados Infantis ..... 11
2. Procedimento Relativo a Frequência escolar ..... 12
3. Taxa ..... 13
4. Sobre o exame de admissão para o ensino médio (colegial) ..... 13
5. Perguntas frequentes ..... 14
6. Contatos ..... 14

4

### Seguro saúde e Pensão

1. As pessoas que vivem no Japão se unirão  
ao sistema público de seguro saúde e pensão ..... 15
2. A diferença entre aderir e não ingressar no  
seguro público é muito grande ..... 15
3. Sistema de seguro de saúde público ..... 16

|  |       |    |
|--|-------|----|
| 4. Sistema de Pensão Pública                             | ..... | 17 |
| 5. Perguntas e respostas sobre o seguro de saúde público | ..... | 18 |
| 6. Perguntas e respostas sobre aposentadoria             | ..... | 18 |
| 7. Contatos  | ..... | 18 |

## **5 Serviços de bem-estar**

|  |       |    |
|--|-------|----|
| 1. Seguro de saúde materno-infantil                | ..... | 19 |
| 2. Apoio ao parto                                  | ..... | 19 |
| 3. Subsídio para a educação de crianças            | ..... | 20 |
| 4. Sistema médico                                  | ..... | 21 |
| 5. Sistema relacionado à deficiência               | ..... | 21 |
| 6. Bem-estar para os idosos                        | ..... | 22 |
| 7. Suporte caso tenha dificuldade de sobrevivência | ..... | 22 |
| 8. Outros  | ..... | 22 |

## **6 Impostos**

|                                     |       |    |
|-------------------------------------|-------|----|
| 1. Sistema fiscal japonês           | ..... | 23 |
| 2. Como pagar seus impostos         | ..... | 23 |
| 3. Principal sistema tributário     | ..... | 24 |
| 4. Calendário Fiscal                | ..... | 25 |
| 5. Pontos relacionados com impostos | ..... | 26 |
| 6. Contatos                         | ..... | 26 |

## **7 Prevenção de desastres**

|                                    |       |    |
|------------------------------------|-------|----|
| 1. Medidas contra terremotos       | ..... | 27 |
| 2. Prepare-se para um tufão.       | ..... | 29 |
| 3. Preparação para desastres       | ..... | 29 |
| 4. O que fazer em caso de incêndio | ..... | 30 |
| 5. Em caso de acidente nuclear     | ..... | 30 |
| 6. Contatos                        | ..... | 30 |

# V I D A

## 1. Registro de Residente.

### (1) Ao entrar no Japão . . .

Vá até a prefeitura local, para fazer o registro de residente .

【O que levar】 1. Passaporte, 2. ZAIRYU CARD (Cartão de residência)

\* Em alguns casos, ao se registrar em um endereço onde já residem uma família ou amigos , o consentimento do chefe da casa será necessário. Além disso, você poderá precisar de documentos como; contrato do local onde pretende morar ou algum outro documento que comprove a sua relação com o chefe da casa. Para mais detalhes, ir até a prefeitura da cidade

### (2) Ao sair do Japão . . .

Favor, notificar a prefeitura do município onde reside, que irá sair do país.

【O que levar】 1. ZAIRYU CARD (Cartão de residência)

※ Você pode ser solicitado à pagar impostos / taxas de seguro, etc, pelo período vivido no Japão.

Para mais detalhes, favor perguntar no departamento determinado.



### (3) Ao se mudar no Japão . . .

#### ① Mudança dentro da cidade de Joso

Cadastre no SHIMIN-KA (Divisão Civil) da prefeitura de Joso ou KURASHI NO MADOGUCHI-KA (Divisão de Atendimento de Vida Civil) da filial de Ishige.

【Levar】 1. ZAIRYU CARD (Cartão de residência)  
2. MY NUMBER (Cartão de notificação ou cartão de número pessoal)

#### ② Ao se mudar para Joso

Cadastre no SHIMIN-KA (Divisão Civil) da prefeitura de Joso ou KURASHI NO MADOGUCHI-KA (Divisão de Atendimento de Vida Civil) da filial de Ishige.

【Levar】 1. ZAIRYU CARD (Cartão de residência)  
2. MY NUMBER (Cartão de notificação ou cartão de número pessoal)  
3. TENSUTSU SHOMEISHO (Declaração de saída da cidade) A Tramitação deve ser realizada no setor designado do município onde morava antes de vir para a cidade de Joso

※ Caso você se mude para uma casa onde sua família ou amigos já tem o endereço registrado, os procedimentos de ① e ② exigirão o consentimento do chefe da família desta residência. Além disso, você pode precisar de documentos como contrato do apartamento ou algum outro documento que comprove o seu relacionamento com o chefe da casa. Para mais detalhes, favor consultar-nos com antecedência, pois iremos instruí-lo no escritório municipal.

#### ③ Ao mudar da cidade de Joso para outra cidade

Compareça no SHIMIN-KA (Divisão Civil) da prefeitura de Joso ou KURASHI NO MADOGUCHI-KA (Divisão de Atendimento de Vida Civil) da filial de Ishige.

【Levar】 1. ZAIRYU CARD (Cartão de residência)

Fora o conteúdo informado aqui, Talvez seja necessário confirmar o que precisará ter em mãos. Caso tenha qualquer dúvida, favor consulte com antecedência o SHIMIN-KA (Divisão Civil) da Prefeitura de Joso ou o KURASHI NO MADOGUCHI-KA (Divisão de Atendimento de Vida Civil) de Ishige.

## 2. Moradia

É comum encontrar moradia através de imobiliárias no distrito onde você deseja viver. Ao alugar um apartamento ou uma casa, você precisará pagar depósito de caução, taxa de luvas e taxa de corretagem do agente, além do aluguel mensal. A quantia acumulada como depósito de segurança deve ser devolvida no momento do cancelamento, mas, pode ser descontado a taxa de reparo do apartamento como : troca de tatames ou conserto de algum item que foi danificado durante o tempo de moradia. O aluguel é sempre pago antecipadamente e será pago no final do mês anterior todos os meses. Como vários procedimentos são necessários no momento do contrato, recomendamos que vá com alguém que entenda japonês. Ao cancelar, é necessário avisar o locador ou a empresa imobiliária com um mês de antecedência.

### ※Sobre casas de administração municipal · estadual

As habitações municipais e estaduais são construídas pela administração municipal ou estadual e são preparadas para aqueles com baixa renda que precisam de moradia. As vagas nas residências públicas estão constantemente abertas, mas as vagas municipais e provinciais têm datas e procedimentos diferentes. Sendo assim, para mais informações entrem em contato com o TOSHI KEIKAKU-KA (Departamento de planos urbanos) da prefeitura de Joso.

## 3. Eletricidade, gás, abastecimento de água

### (1) Eletricidade

Alguns procedimentos são necessários para usar eletricidade em sua nova residência. Quando você começar a usar eletricidade, por favor preencha o nome e a data de entrada no cartão postal fornecido e poste-o.



### (2) Gás

Alguns procedimentos são necessários ao usar gás em casa. Ao fazer a transferência, entre em contato com a empresa de gás local por telefone. Uma equipe da empresa de gás vai até a sua casa para abrir a válvula de gás e verificar o equipamento.

[Ao desativar o apartamento] Primeiramente ligue para entrar em contato com a companhia de gás e comunique que estará desativando sua moradia, será necessário dar o número de leitura e número do cliente registrado na fatura, marcar dia e hora para o representante da companhia vir em sua casa.

### (3) Abastecimento de água

Procedimentos necessários a serem tomados para poder utilizar água em casa.

【Trâmite】 Quando começar a utilizar o serviço de água ou quando tiver que deixar de utilizar os serviços por alguns meses, favor entrar em contato com o departamento de água da cidade.



【Método de pagamento】 A fatura chegará todos os meses, pague em agências bancárias ou lojas de conveniência.

**Atenção, se não efetuar o pagamento, o serviço poderá ser suspenso ! !**

#### 4. Regras do dia á dia

① Vamos tentar não perturbar os vizinhos.

② Evite incomodar com barulhos, ou seja, tente não escutar música com volume alto ou falar alto.



③ Favor, jogar o lixo na data e hora designados, separando-os de forma correta, coloque-os no local determinado.



④ Favor estacionar a bicicleta e o carro em local apropriado.

⑤ Procure limpar e organizar áreas em comum dos apartamentos,

Vamos tentar cooperar com os vizinhos e viver em harmonia.

#### 5. Sobre trabalho

Se deseja trabalhar, o tipo de trabalho e as condições vão depender do tipo de visto de residência que você possui .

Se deseja buscar por empregos, pode consultar os serviços da Hello Work.



## 6. Sobre Participação na Associação de Moradores.

A associação de moradores, organiza os moradores para atividades como limpeza, segurança e prevenção, bem-estar, promovendo também atividades recreativas como Matsuri para criar bom relacionamento com a vizinhança e trabalha para melhoria do meio ambiente.

### Que tipo de atividades realizam?

- ◇ Iniciativas para melhoria de vida
  - Limpeza regional, recuperação de recursos
- ◇ Iniciativas para um planejamento urbano seguro
  - Atividades de segurança · Prevenção de desastres, atividades de prevenção de incêndios · Atividades de segurança no trânsito
- ◇ Iniciativas para promover a amizade da comunidade
  - Hospedagem de eventos regionais, como festivais e reuniões esportivas
  - interação geracional
  - Atividades em grupo como associações de crianças e clubes dos idosos.

### 【Ao entrar ...】

- ◇ Panfletos do município são distribuídos através do JICHIKAI (Associações comunitárias dos bairros).
- ◇ Poderá interagir com as pessoas da comunidade podendo ajudar uns aos outros em caso de necessidade .
- ◇ Existe uma taxa de registro e outras despesas relacionadas ao JICHIKAI. Confira antes de entrar.
- ◇ O salão público pode ser usado.

### 【Se você não se juntar ...】

- ◇ Existem algumas áreas onde o lixo não pode ser deixado a menos que você se junte à associação de moradores locais



## 7. Contatos ※ Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

| Tipos de consulta                    | Locais de consulta   | Telefone                     |
|--------------------------------------|--|------------------------------|
| Registro de morador                  | SHIMIN-KA (Divisão Civil da prefeitura de Joso)<br>KURASHI NO MADOGUCHI-KA ( filial de Ishige)       | 0297-23-2111<br>0297-44-7844 |
| Sobre residências públicas           | TOSHI KEIKAKU-KA (Seção de urbanismo da prefeitura de Joso)  | 0297-23-2111                 |
| Relativo a eletricidade              | TOKYO DENRYOKU (Empresa de energia elétrica) de Tóquio - Ibaraki Centro de Assistência aos Clientes. | 0120-995-331                 |
| Relacionado ao abastecimento de água | SUIDO-KA (Seção de provisão de água da Prefeitura de Joso)   | 0297-23-1881                 |
| Relativo a esgoto                    | GESUIDO-KA (Seção de Esgoto da Prefeitura de Joso)   | 0297-23-2111                 |
| Relativo a trabalho                  | Hello Work Joso  | 0297-22-8609                 |
| Associação de moradores              | SOMU-KA (Departamento de Divisão de assuntos gerais) Pref. Joso                                      | 0297-23-2111                 |
| Relativo a Lixo                      | SEIKATSU KANKYO-KA (Setor de Ambiente da Prefeitura de Joso)   | 0297-23-2111                 |

# Como Jogar o Lixo

Na cidade de Joso, dependendo do tipo de lixo, a cor do saco e o dia da semana em que é necessário jogá-lo é diferente.

**【Coleta de lixo】** As datas de coleta, os métodos de separação e tratamento de resíduos são diferentes nos municípios de Mitsukaido e Ishige.

※Para maiores informações, consulte a home page do município ou o [Guia de Ajuda para Moradores da Cidade de Joso]

## 1. Área de Mitsukaido

### (1) Tipo de lixo

\* Caso tenha que jogar vidros quebrados, objetos pontiagudos, etc., envolva com papel e escreva KIKEN (perigo)“.

① **KANEN GOMI (Lixo Queimável):** Lixo orgânico, papel, etc.



② **FUNEN GOMI (Lixo Não Queimável):** itens quebrados, couro, artigos de borracha, etc.



③ **SHIGEN BUTSU (Itens Recicláveis).**

### ○ garrafa PET

São consideradas garrafas PET aquelas que possuem essa marca, por exemplo, aquelas utilizadas para bebidas, molho shoyu (de soja) ou Mirin, molhos para salada sem óleo, etc.



Marca de garrafas PET



※Remova o rótulo e tampa e separe o recipiente na categoria de recipientes de plástico.

### ○Papel Usado

Jornal, revista, papelão, pacote de papel.

### ○Pano Velho

Produtos de algodão finos como roupas íntimas.

### ○Recipientes ou Recipientes de Plástico

Recipientes de plástico, e embalagens que são usados para embalar produtos como alimentos, etc.



### ○ Latas Vazias

São as latas usadas para bebidas (aço ou alumínio), latas de conservas, spray, potes, etc.



### ○ Vidros

Os vidros de alimentos e bebidas são objeto de reciclagem.



(2) Como jogar o lixo corretamente Como jogá-lo . Vamos jogar o lixo, separando-o corretamente!

【Use o saco indicado】 Compre o saco de lixo indicado, coloque o lixo dentro e leve para a área designada no dia e na hora determinada.

- ① Lixo Queimável (vermelho) ② Lixo Não-Queimável (azul) ③ Lixo Reciclável (verde)



※Importante

- 1 As garrafas vazias são recicláveis, (Não colocar no saco(verde)de lixo reciclável), deixe-as no local determinado dentro das caixas, separando por cores (transparente, marrom, outras).

Vidro transparente



Vidro marrom



Vidro de outras cores



- Só podem ser jogadas garrafas usadas em alimentos ou bebidas.
- Os próximos itens a serem citados, mesmo sendo semelhantes a vidro não são incineráveis : vidro resistente ao calor, cerâmica, frascos de cosméticos, vidros esbranquiçados , lâmpadas fluorescentes, projetores, utensílios de cozinha feitos de vidro, placas de vidro, etc.

- 2 Descarte os papeis usados amarrando-os com um barbante em forma de cruz. Os itens que estiverem sujos devem ser jogados em saco de lixo queimável.

- ① Jornal ② Revista ③ Papelão ④ Recipientes de papel



- 3 Retalhos velhos devem ser amarrados com barbantes etc. Em dias chuvosos, coloque em um saco plástico transparente ou algo semelhante.

(3) Data de coleta de lixo (Todas as áreas de Mitsukaido)

【Lixo queimável】: Todas as Terças e Sextas-feiras.

【Lixo não queimável】: Toda Quarta-feira.

【Lixo reciclável, recipientes de plástico】: Toda Quinta-feira.

【Lixo reciclável, garrafas PET】: 1ª, 3ª, 5ª Quarta-feira do mês.

【Lixo reciclável, garrafas e latas vazias, Papel usado, Retalhos velhos】:

Higashi Kinugawa Área 1ª e 3ª Segunda-feira de cada mês.

Área de Nishi Kinugawa 2ª e 4ª Segunda-feira de cada mês.



## 2. Área de Ishige

Como jogá-lo. Vamos jogar o lixo, separando-o corretamente!

### (1) Tipos de lixo.

① Lixo Queimável: Lixo orgânico, papel, couro, borracha, plástico, etc.



【Como jogá-lo】  
Favor colocar o lixo no saco Vermelho e deixar no lugar determinado



② Lixo Não Queimável: Itens quebrados, Latas que não sejam de bebidas, Lata de spray, etc.



【Como jogá-lo】  
Favor colocar o lixo no saco azul e deixar no local determinado.



### ③ Itens recicláveis

○ Latas de Aço e Alumínio (recipientes de bebidas)

Refere-se a bebidas como garrafas de cerveja

【Como jogar】

Coloque os recipientes de bebidas nas caixas de reciclagem indicadas

| Latas                               | Latas                      | Vidros                     |
|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <p><b>Aço</b></p>                   | <p><b>Alumínio</b></p>     | <p><b>Transparente</b></p> |
| Vidros                              | Vidros                     | Vidros                     |
| <p><b>Vidro azul esverdeado</b></p> | <p><b>Vidro marrom</b></p> | <p><b>Vidro preto</b></p>  |

○ Garrafas PET

São consideradas garrafas PET, as garrafas que possuem a marca designada á baixo.

Garrafas de óleo, molhos, detergente, shampoo, etc, são lixos queimáveis.

【Como Jogar】

Após retirar o rótulo e a tampa da garrafa, favor colocar as garrafas nas caixas de recolhimentos designados e jogar as tampas e rótulos no lixo queimável.

Marca PET



○ Papel usado, revista, Papelão

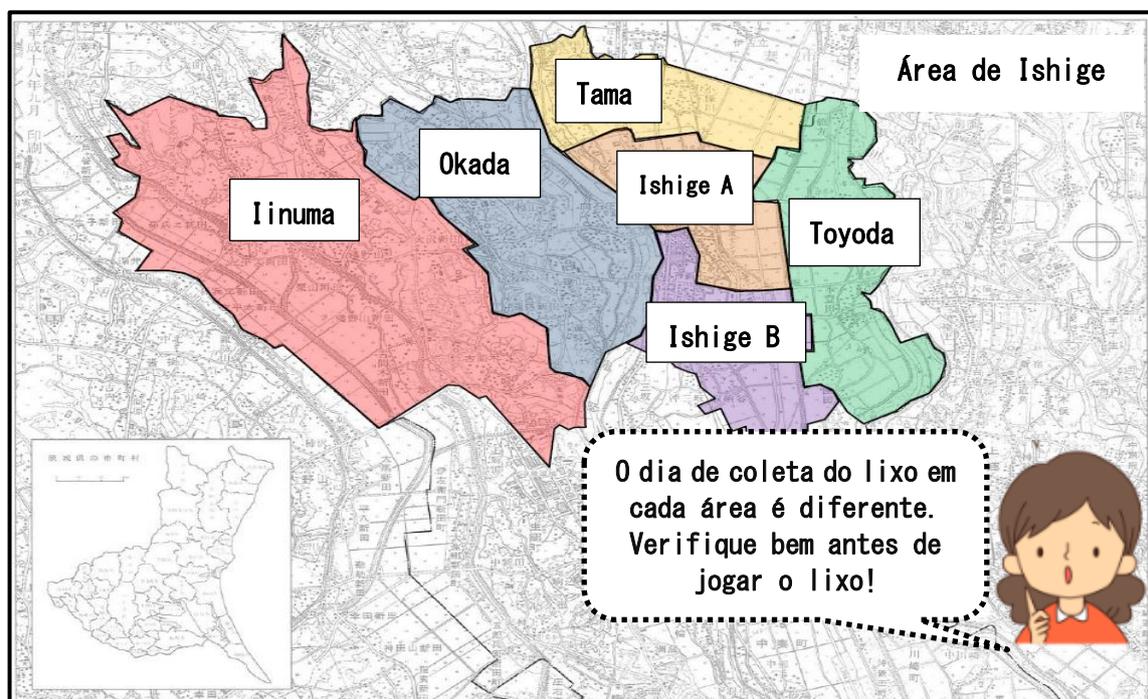
【Como jogar】 Descarte-os amarrando com barbantes de plástico, etc.



## (2) Dia de coleta

| Área  | Lixo. Queimavel  | Lixo não combustível | Recursos para reciclagem (latas, vidros, garrafa PET) | Recursos para reciclagem (papel usado, revista, papelão) |
|---|------------------|----------------------|---|--|
| Área Ishige A- Moto Ishige, Ekidoori, Eki Higashi doori (Além da linha norte Tsuchiura) | Segunda e Quinta | 1ª e 3ª Quarta-feira | Uma vez por semana                                    | 2ª Quarta-feira  |
| Área Ishige B-Toda Area sul do Ekidoori (Exceto Eki Higashi)                            | Terça e Sexta    | 2ª e 4ª Quarta-feira | Uma vez por semana                                    | 3ª Quarta-feira  |
| Área de Toyoda  | Terça e Sexta    | 2ª e 4ª Quarta-feira | Uma vez por semana                                    | 3ª Quarta-feira  |
| Área de Tama  | Terça e Sexta    | 2ª e 4ª Quarta-feira | Uma vez por semana                                    | 1ª Quarta-feira  |
| Área de Okada   | Segunda e Quinta | 1ª e 3ª Quarta-feira | Uma vez por semana                                    | 4ª Quarta-feira  |
| Área de Iinuma  | Terça e Sexta    | 2ª e 4ª Quarta-feira | Uma vez por semana                                    | 1ª Quarta-feira  |

## 【 Mapa por áreas 】

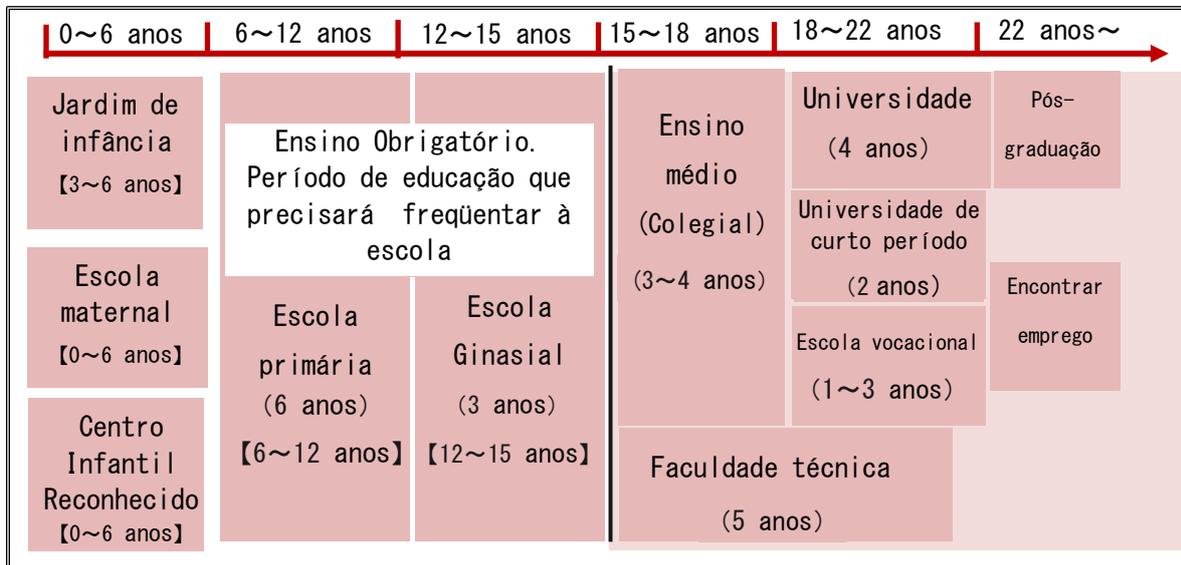


## 3. Contatos ✖ Ao ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

| Conteúdo da consulta | Local da consulta                                    | Telefone     |
|----------------------|--|--------------|
| Sobre Lixos          | SEIKATSU KANKYO KA (Departamento de ambiente e vida) | 0297-23-2111 |

# Educação e Creche

## 1. Sistema de Educação e Cuidados Infantis



(1) Educação Pré-Escolar / Assistência à Criança: Educação / Assistência Infantil recebida antes de entrar na escola primária

| Nome da instituição         | Recurso  | Idade em que poderá ingressar      | Local de matrícula   |
|-----------------------------|--|------------------------------------|--|
| Jardim de infância          | Pode se inscrever independente de trabalhar ou não, etc., Instalações de educação infantil | 3~5anos<br>(até completar 6 anos ) | Jardim de infância desejado  |
| Escola maternal             | Instalação que fornece cuidados às crianças, caso os pais não possam cuidar dos filhos.    | 0~5anos<br>(até completar 6 anos ) | KODOMO-KA (Divisão de Infância ) de Joso   |
| Centro infantil Reconhecido | Instituições que combinam a educação do jardim de infância e creche                        | 0~5anos<br>(até completar 6 anos ) | Caso queira matricular seu filho no Jardim de Infância , vá até o estabelecimento desejado. Caso queira matriculá-lo numa creche, vá até o KODOMO-KA (Divisão de Infância) da prefeitura |

- ※ A idade aceita, dependerá do jardim de infância, escola maternal ou centro infantil reconhecido.
- ※ Para as pessoas que querem utilizar os serviços da escola maternal (creche) à partir de Abril, a matrícula deverá ser feita entre final de Outubro à começo de Novembro do ano anterior .
- ※ Caso queira matricular seu filho em um jardim de infância público, para que possa iniciar no mês de Abril do próximo ano, favor fazer sua matrícula no jardim de infância desejado, à partir de meados de setembro do ano anterior.



## (2) Educação Escolar

| Escola                     | Idade para se inscrever                   | Para onde ir                                     | Seleção da escola (pública)  | Exame de admissão (público) |
|----------------------------|---|--|--|-----------------------------|
| Escola Primária            | 6~12 anos<br>(ano em que completar 7)     | SHI-KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação da Cidade) | Designado pela cidade  | Não                         |
| Escola Ginásial            | 12~15 anos<br>(ano em que completar 13)   | SHI-KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação da Cidade) | Designado pela Cidade<br>* O sistema de escolha de escola ginásial está disponível | Não                         |
| Ensino Médio               | 15~18 anos<br>(ano em que completar 16)   | KEN-KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação do Estado) | A Escola que Desejar   | Tem                         |
| Escola de apoio especial ※ | Escola Primária e Ginásial de 6 a 15 anos | SHI-KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação da Cidade) | Consultar na prefeitura  | Não                         |
|                            | Ensino Médio 15-18 anos de Idade          | KEN-KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação do Estado) | Consulta com a escola desejada   | Tem                         |

※ As escolas de Apoio Especial são escolas onde as crianças com deficiência podem frequentar. Essas escolas possuem Primário (ensino fundamental), Ginásio (escola ginásial) e Ensino Médio (colegial)

## 2. Procedimento relativo a frequência escolar (no caso de 1o ano da escola primária)

① Caso se matricule numa escola primária, para ingressar à partir de Abril

② Faça a matrícula no JOSO-SHI KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação da Cidade de Josô 「Divisão de Educação Escolar」) e receberá uma notificação.

**AGOSTO.** Uma instrução da "matrícula escolar" será enviada aos pais, cidadãos estrangeiros que possuem o registro de residência na cidade de Josô. Favor fazer a matrícula dentro do prazo determinado no KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação). Ao receber a notificação (Cartão Postal) para o exame médico, preencha as informações necessárias. ※ZAIKYU CARD (Cartão de residência), BOSHI TECHO (Caderneta materno-infantil) HANKO (carimbo), serão necessários.

**OUTUBRO.** Acontecerá o exame médico. O responsável deve ir com a criança na escola e horário determinados.

**FEVEREIRO** Chegará um formulário confirmando a admissão da criança. Haverá orientação escolar aos pais

**ABRIL.** Cerimônia de ingresso

② No caso de transferência escolar

Vá até ao KYOIKU IINKAI (Comitê de Educação da Cidade de Josô (Divisão de Educação Escolar).

○ Diga ao encarregado que você quer que a criança frequente a escola

○ Preencha o formulário de Matrícula escolar.

### 【Documentos necessários para admissão】

ZAIKYU CARD (Cartão de residência) da criança que será matriculada e dos pais, SHUSEKI SHOMEISHO (certificado de presença), SEISEKIHYO (Boletim)



### 3. Taxa

|                       | Escola primária  | Escola ginásial | Ensino médio  |
|-----------------------|--|-----------------|---|
| Taxa de educação      | Gratuito   |                 | Não é Gratuito<br>* Dependendo da renda familiar, o governo oferece apoio econômico sim |
| Livro didático        | Gratuito   |                 | Não é Gratuito  |
| Material escolar etc. | Não é Gratuito ※ As despesas de alimentação e as despesas de viagem escolar serão pagas pelos responsáveis |                 |   |

#### ◎Dinheiro de ajuda · Sistema de bolsa de estudos

##### ① 「Sistema de concessão escolar」 para escolas primárias e ginásiais.

Caso esteja em uma situação financeira difícil e o KYOIKU IINKAI (Comitê de educação) considerar que ir à escola (frequentar a escola) está difícil, poderá receber um auxílio nos gastos de materiais escolares e taxa de merenda escolar.

Este auxílio tem como alvo famílias com situações especiais como domicílios protegidos pelo bem-estar e domicílios semi- protegidos etc., tendo limitações na renda. As inscrições são submetidas ao Comitê de Educação através da escola.

##### ② Ensino médio: sistema de “bolsa de estudos”

Independentemente de ser escola pública nacional ou privada, você pode receber bolsas de ajuda para os gastos das mensalidades.

Em cada prefeitura, existe um sistema de apoio às famílias de baixa renda para cobrir as despesas educacionais (tais como livros escolares e materiais escolares)

Há outros benefícios de bolsa de estudos para apoiar estudantes de escola secundária.

### 4. Sobre o exame de admissão da escola colegial

No Japão, a criança poderá ir para o colegial de sua escolha. Mas para isso, haverá um vestibular para entrar no ensino médio. Há 2 tipos de exames 「IPPAN NYUSHI (Exame de admissão geral)」 (5 disciplinas, Idioma Nacional (KOKUGO), Inglês, Matemática, Estudos Sociais e Ciências) e 「GAIKOKUJIN TOKUREI SENBATSU (Seleção Especial para Estrangeiros)」.

#### O que é o exame especial para estrangeiros (GAIKOKUJIN TOKUREI SENBATSU)

Em Ibaraki a seleção de estudantes estrangeiros acontecerá em todas as escolas de ensino médio (Colegial). Para poder utilizar esse sistema é necessário estar no Japão há menos de 3 anos.

Número de candidatos: 2 ou mais em cada escola



Conteúdo do exame: Língua Nacional (Kokugo), Inglês, Matemática + Entrevista.

Fonte: 『Guia para Pais e Filhos Estrangeiros』 (<https://www.commonsglobalcenter.org/> 翻訳資料等/教育関係/)

## 5. Perguntas frequentes

### 1) Posso me matricular em uma série inferior a minha idade?

Se tem menos de 15 anos de idade, será matriculado no grau que corresponde à sua idade. Para quem tem mais de 15 anos de idade, veja as informações seguintes:

① Caso queira entrar numa escola ginásial: A princípio não poderá frequentar uma escola ginásial pública mas, poderá estudar em uma escola 「YAKAN CHUGAKKO (ginásio noturno)」.

② Caso queira ir para o colegial: Sendo aprovado no exame de admissão, poderá estudar independente da idade.



#### ※Anotações

- Não poderá fazer o exame quem reside no Japão com visto de estudante ou de trabalho. Caso tenha visto permanente, visto de longa permanência, visto familiar, poderá fazer o exame.
- Caso menor de idade, não pode fazer o exame, a menos que ele more junto com os pais.
- Para fazer o exame, deverá ter o 「GIMU KYOIKU SHUURYOU SHO (9 anos)」 certificado de escolaridade obrigatória ou Certidão de reconhecimento do grau de conclusão da escola ginásial.

### 2) O que é a sala de aula Internacional (KOKUSAI)?

Se o nível de japonês do aluno não for suficiente, ou se o aluno não estiver no nível equivalente ao nível determinado no Japão, poderá receber instruções especiais na classe internacional. Existem escolas com salas internacionais e outras não.

### 3) Qual é a diferença entre uma escola estrangeira e uma escola pública?

O estrangeiro pode optar em colocar seu filho em uma escola pública, ou matricular-se em uma escola estrangeira. Muitas das escolas estrangeiras tem diferenciados programas, e o idioma é designado por cada escola. (Ex: caso a escola seja Brasileira, o idioma utilizado é o português).. Algumas escolas estrangeiras tem disponível o ensino, do jardim de infância até o ensino médio.



### 4) Outras coisas importantes

- ✓ Não esqueça de ligar para a escola quando for se atrasar, ausentar ou sair mais cedo.
- ✓ Participe do PTA e visita de classe. Participe também da associação de crianças locais.
- ✓ Na escola há merenda disponível. Também fazem limpeza diária como uma instrução de vida.
- ✓ Não vá de piercings e acessórios na escola para evitar acidentes.
- ✓ Dentro da escola, usam sapatos especiais para as atividades.
- ✓ São determinados grupos de crianças em cada bairro para irem e voltarem juntos da escola primária (SHOUGAKKO)

## 6. Contatos ※Quando ligar, primeiramente informe o que deseja consultar.

| Consulta   | Lugar de consulta  | Telefone     |
|--|--|--------------|
| Sobre Jardim de Infância Pública, escola primária, escola ginásial | JOSO-SHI KYOIKU IINKAI (Comitê de educação/ Setor de educação) | 0297-44-6346 |
| Sobre creche, Centro infantil Reconhecido                          | JOSO-SHI KODOMO KA (Prefeitura de Joso. Divisão de Infância)   | 0297-23-2111 |

# Seguro Saúde e Pensão

## 1. As pessoas que vivem no Japão se unem ao sistema público de seguro saúde e pensão

No Japão, os seguros de saúde lhe permitirão receber cuidados médicos a baixo custo em momentos de lesão e doenças. Esses seguros são o 「KOKUMIN KENKOU HOKEN」 (Seguro nacional de saúde) ou o seguro de saúde da empresa. Há também um mecanismo da pensão que lhe permite receber dinheiro no caso de velhice, deficiência e morte e os estrangeiros também serão obrigados a aderir. Os sistemas de pensão são o KOKUMIN NENKIN (Pensão Nacional) e KOUSEI NENKIN (Previdência Social).



(Serão excluídos aqueles cuja estadia no país é de curto prazo, menos de 1 ano)

Mesmo que você sinta-se saudável, é muito importante se unir ao seguro de saúde e aposentadoria, pois estamos sempre expostos a um acidente ou doença, nesse caso, se não tiver conveniado a um seguro de saúde, o custo do tratamento ou cirurgia pode ser extremamente elevado e o pagamento pode ser difícil.

A pensão é importante para o futuro, ao envelhecer, a renda diminui ou desaparece e às vezes você pode ficar incapaz de trabalhar, por isso é muito importante estar afiliado.

## 2. A diferença entre aderir e não aderir o seguro público é muito grande.

|   | Eventos na vida   | O segurado  | Não segurado   |
|---|---|---|--|
| <b>S<br/>E<br/>G<br/>U<br/>R<br/>O<br/><br/>S<br/>A<br/>Ú<br/>D<br/>E</b> | No caso de doenças  | Só precisará pagar 30% do custo total do tratamento   | Terá que pagar 100% do tratamento                                  |
|   | Cirurgias e tratamentos   | Pagará somente um valor fixo, por isso a cobrança é pequena   | Você terá que pagar o custo total, não há um valor de limite fixo. |
|   | Caso não possa trabalhar por causa de lesão (doença)                    | Você pode receber ajuda por lesão ou doença por um ano e meio SHOBYO TEATE (somente para membros do SHAKAI HOKEN) | Não poderá receber benefícios (SHOBYO TEATE).                      |
|   | Nascimento (Parto)  | Terá auxílio de pagamento direto do subsídio para maternidade e instituição médica SHUSAN ICHIJIJIKIN             | Terá que pagar todo o custo.                                       |
| <b>P<br/>E<br/>N<br/>S<br/>Ã<br/>O</b>                                    | Em caso de deficiência grave por acidente                               | Poderá receber o SHOGAI NENKIN (aposentadoria por invalidez)  | Não poderá receber o SHOGAI NENKIN                                 |
|   | Em caso de morte  | Sua família receberá aposentadoria devido a viuvez (IZOKU NENKIN)   | Não poderá receber IZOKU NENKIN                                    |
|   | Paguei minha aposentadoria por mais de 10 anos e hoje estou com 65 anos | Você receberá aposentadoria por velhice. (ROREI NENKIN)   | Não poderá receber ROREI NENKIN                                    |

### 3. Sistema de seguro de saúde público

O seguro de saúde público é muito importante para cobrir grande parte das nossas despesas médicas.

Como referência temos o KOKUMIN HOKEN (Seguro Nacional de Saúde) e o Seguro de Saúde Social fornecido pelas empresas.



Estar inscrito em um desses sistemas te possibilitará receber tratamento médico em qualquer lugar do Japão.

#### (1) KOKUMIN KENKO HOKEN (Seguro Nacional de Saúde)

As pessoas que podem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde são pessoas que não possuem o Seguro Social de Saúde fornecido pela empresa em que trabalham e que não estejam recebendo o Auxílio Subsistência (SEIKATSU HOGO)

#### (2) SHAKAI HOKEN (Seguro Social de Saúde da empresa)

O Seguro Social fornecido pelas empresas é um tipo de seguro que beneficia e favorece os trabalhadores com as despesas médicas. Possuindo também um sistema de suporte para dependentes. Os membros da família que correspondem a condição de renda anual inferior a 1,3 milhões de ienes poderão ser inclusos como dependentes

#### (3) A diferença entre o Seguro Nacional de Saúde e o Seguro Social

|                                     | Seguro Nacional de Saúde   | Seguro Social   |
|-------------------------------------|--|---|
| Condições para se inscrever         | Ser autônomo ou estar desempregado   | Ser funcionário efetivo de uma empresa  |
| Local de inscrição                  | Setor de atendimento do Seguro Nacional de Saúde das prefeituras locais  | Associação Kenpo ou outras Associações do Seguro Social                             |
| Taxa do Seguro                      | A taxa é calculada com base na renda anterior, número de dependentes, idade dos inscritos e rendimento familiar.   | A taxa é calculada de forma individual com base na média salarial e idade.          |
| Dependentes                         | Não há conceitos em relação a dependentes e o valor do seguro tem alteração conforme o número de membros inscritos | Poderá colocar como dependente os membros familiares que se enquadram nas condições |
| Forma de pagamento (taxa) do Seguro | Pagar para as prefeituras de cada município.<br>※Pode ser pago em bancos ou lojas de conveniência                  | Descontado automaticamente do salário   |

#### 4. Sistema de Pensão Pública

Há 2 tipos de pensão pública, e todos que possuem endereço fixo no Japão tem obrigação de participar do sistema de pensão.

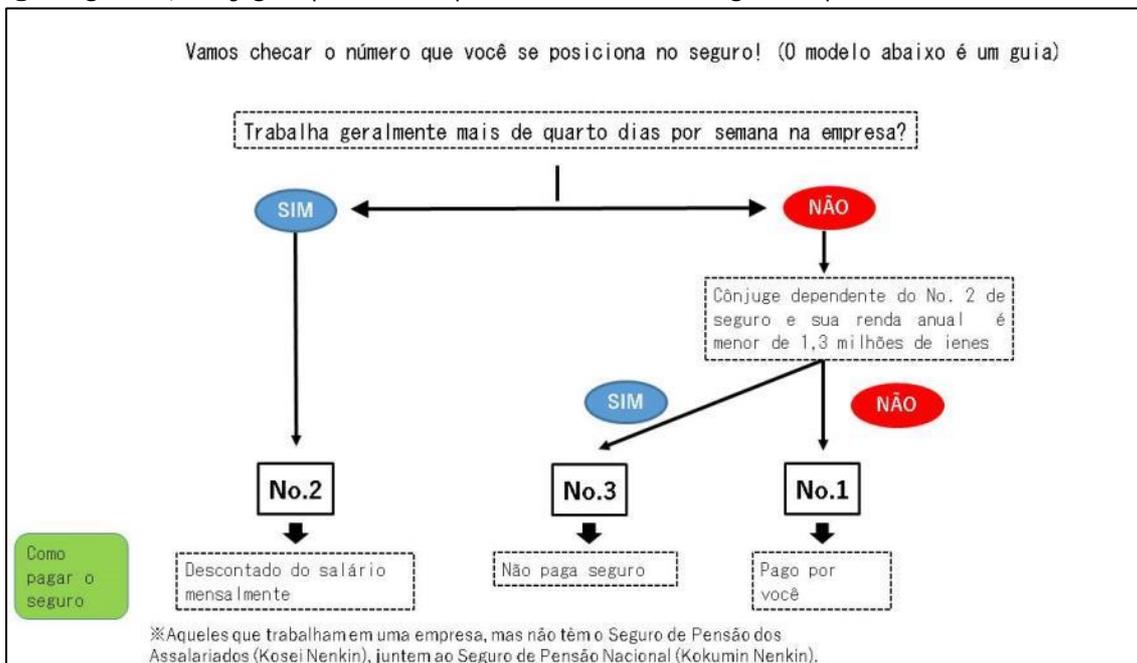
| Sistema            | Descrição  |
|--------------------|--|
| Pensão Nacional    | Para todos os que residem no Japão com idade entre 20 a 60 anos                        |
| Previdência Social | Todos que trabalham em uma empresa que é elegível para o seguro social previdenciário. |

##### (1) KOKUMIN NENKI (Pensão Nacional)

A Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN) é para todas as pessoas que possuem endereço no Japão entre 20 à 60 anos de idade. A Pensão básica (KISOU NENKIN) pode ser obtido devido à idade avançada, invalidez ou morte. O Sistema de Plano de Pensão do Japão estão classificados em 3 Categorias, 「Categoria 1」 「Categoria 2」 「Categoria 3」.

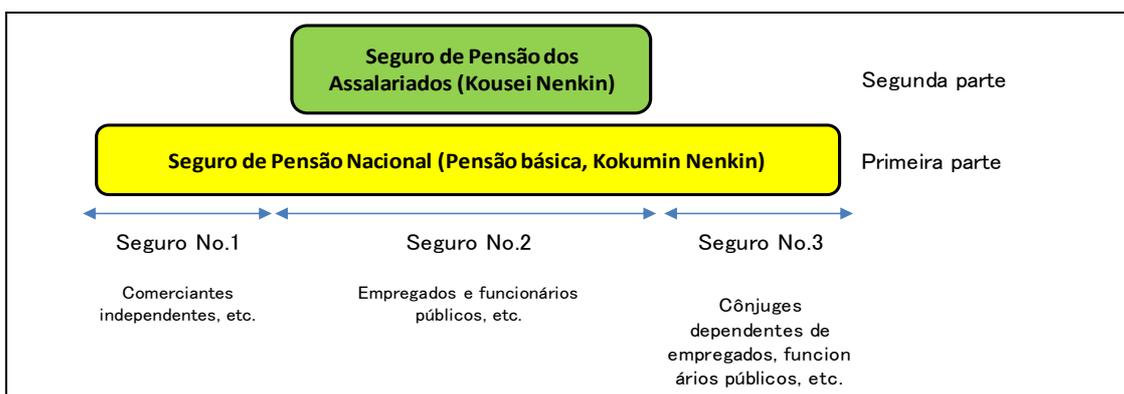
A forma de contribuição do seu seguro dependerá do sistema em que irá se inscrever.

- ① Categoria 1, Autônomo, Pescadores, Agricultores, estudantes e Desempregados
- ② Categoria 2, Previdência social, Membros inscritos em Associações
- ③ Categoria 3, Cônjuge dependente da pessoa inscrita na Categoria 2 pela Previdência Social



##### (2) KOUSEI NENKIN (Previdência Social)

Os inscritos na previdência social se classificam na 「Categoria 2」 do plano de pensão e o segurado da Previdência Social torna - se ao mesmo tempo segurado da Pensão Nacional tendo o valor da contribuição adicionado à taxa básica da Pensão Nacional.



## 5. Perguntas e respostas sobre o seguro de saúde pública

### Q O que acontece se você se ferir em um acidente de trabalho?

A Se devido ao trabalho está ferido ou doente, os cuidados e tratamentos não são cobertos pelo seguro de saúde, é o (ROSAI HOKEN) (seguro de acidentes de trabalho) o responsável pela cobertura.

### Q O que fazer se você sair de Joso ou retornar ao seu país?

A Quando você sair de Joso ou retornar ao seu país, você deve ir até a prefeitura para devolver o seu cartão de seguro e fazer o acerto de todas as taxas de seguro pendente. Se você se mudar ou retornar ao seu país sem ter pago seus impostos ou taxas de seguro, os valores aumentarão e você poderá ter complicações para renovar seu visto. E ao retornar ao Japão, poderá receber penalidades.



## 6. Perguntas e respostas sobre aposentadoria

### Q Ao me inscrever em um Plano de Aposentadoria, quanto tempo de contribuição precisarei para poder receber futuramente?

A Para poder receber o ROUREI KISOU NENKIN (Aposentadoria por idade) é necessário ter no mínimo 10 anos de contribuição. O valor a ser pago será calculado de acordo com o período de contribuição. Pensão por invalidez (SHOUGAI NENKIN) e Pensão Hereditária (IZOKU NENKIN), para que possa ter direito a esses benefícios, é necessário ter mais de 1 ano de contribuição da Pensão Nacional, e estar com as tarifas do seguro em dia. O Japão possui um acordo previdenciário entre vários países. Brasil e Filipinas são alguns deles. Verifique se o seu país também faz parte desse acordo.

### Q Estou trabalhando há aproximadamente 4 semanas em uma empresa e a taxa do seguro não foi descontada do meu salário, porque isso aconteceu?

A Há possibilidade de não estar inscrito no plano de previdência social, verifique novamente com a empresa as condições para inscrição

### Q As pessoas que fizeram contribuições para o seguro de aposentadoria no Japão podem receber em caso de retorno ao seu país?

A As pessoas que estavam afiliadas ao seguro de aposentadoria (aposentadoria de bem-estar, aposentadoria nacional) receberão um único reembolso quando retornarem ao seu país (o processo deve ser concluído dentro de 2 anos após o retorno ao seu país). dependerá do tempo das contribuições). Se você receber o reembolso único, seu tempo de associação será cancelado, considere cuidadosamente.

### Q Em quais situações precisarei mudar a classificação de Pensão?

A ① Se você parar de trabalhar no emprego e se tornar um trabalhador independente (autônomo)... do sairá da categoria 2, e passará a ser da categoria 1 (Processe sua afiliação com o seguro de pensão nacional no município).

② Se casou aos 18 anos, é um cônjuge dependente, e completou 20 anos... Categoria 3 (Junte-se ao seguro de pensão através da empresa).

③ Era dependente do meu cônjuge mas, minha renda anual ultrapassou 1,3 milhões... Automaticamente sairá da Categoria 3 e vou para as Categorias 2 ou 3.

④ Era dependente do meu cônjuge, me separei e estou desempregada.  
... Saio da Categoria 3 (dependente) e vou para Categoria 1.

## 7. Contatos ✖ Quando ligar, primeiramente informe o que deseja consultar.

| Consultas   | Lugar de consulta  | Telefone     |
|---|--|--------------|
| Sobre o Seguro de Aposentadoria do Bem-Estar. Seguro de saúde | KENKOU HOKEN-KA (Secretaria de Saúde do município de Joso)   | 0297-23-2111 |
| Sobre o Seguro de Aposentadoria do Bem-Estar. Seguro de saúde | SHIMODATE NENKIN JIMUSHO (Escritório de Pensão de Shimodate) | 0296-25-0829 |

# Serviços de Bem-estar

## 1. Seguro de saúde materno-infantil

- ① **BOSHITECHO (Registro de saúde materno-infantil)**: É uma caderneta no qual são registrados os dados de todos os exames médicos da mãe durante a gravidez e os exames de saúde do bebê. Nele também, ficará registrado todas as vacinas que o bebê tomar. Depois de ter confirmado a gravidez, vá até a prefeitura do município onde reside e apresente o NINSHIN TODOKE (certificado de gravidez) para receber a sua caderneta.



- ② **KENKO SHINDAN (Exame de saúde)**: Consultoria médica, medição física, consultas sobre criação são realizadas no HOKEN CENTER (Centro de saúde) e ISHIGE SOUGOU FUKUSHI CENTER (Central do Bem-Estar Social de Ishige)

## 2. Apoio ao parto

### ① SHUSAN IWAI KIN (Presente de nascimento)

Será pago a pessoa que deu à luz, ou ao seu cônjuge.

|                      |   |
|----------------------|---|
| Requisitos           | Se estrangeiro deve residir em JOSO há mais de 6 meses, ter visto permanente ou ser residente permanente especial.                    |
| Valor                | 5.000 ienes para o primeiro filho, 10.000 ienes para o segundo filho, 20.000 ienes para o terceiro filho e o próximo.                 |
| Condições            | ▸ Fazer o pedido dentro do prazo de 90 dias pós-parto.<br>▸ A mãe ou o cônjuge não devem estar com os impostos municipais irregulares |
| Local de solicitação | KODOMOKA (Escritório da criança) ☎ 0297-23-2111   |

### ② SHUSAN IKUJI ICHIKI KIN (Pagamento direto do subsídio para maternidade)

É um apoio econômico destinado a resolver os custos do parto.

|                      |   |
|----------------------|---|
| Requisitos           | Ser inscrito no seguro nacional de saúde ou seguro de saúde da empresa.   |
| Valor                | 420mil ienes ou 404mil ienes (Caso o parto for realizado fora do país)  |
| Local de solicitação | No hospital onde o bebê nascerá. (Caso utilize o sistema de pagamento direto para a maternidade)<br>KENKO HOKEN-KA (Caso não utilize o sistema de pagamento direto para a maternidade) ☎ 0297-23-2111 |

### ③ SHUSAN TEATE KIN (Subsídio de maternidade)

É um sistema que permite receber benefícios enquanto se retira para cuidar de crianças recém-nascidas.

|                      |  |
|----------------------|--|
| Requisitos           | Estar inscrito no SHAKAI HOKEN (seguro de saúde da empresa). (Exceto dependentes)  |
| Valor                | Devido o cálculo ser baseado pelo valor salarial, o valor a ser pago não é padrão. O período a ser pago é de 98 dias.            |
| Local de solicitação | Na empresa em que você trabalha. (As pessoas inscritas no KOKUMIN HOKEN (seguro nacional de saúde) não receberam este benefício) |

### 3. Subsídio para a educação de crianças

#### ① JIDOU TEATE ( Auxílio infantil)

Pago à aqueles que estão criando seus filhos até terminarem o ensino médio.

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Requisitos                            | Pais com filhos até os 15 anos de idade residentes no Japão (até 31 de Março após completar 15 anos)  |
| Valor (Mensalmente)                   | Até 3 anos: 15.000 ienes<br>Mais de 3 anos até o final do ensino fundamental: 10.000 ienes (Terceiro filho em diante 15.000 ienes)<br>Desde o ingresso no ensino médio, até 15 anos: 10.000 ienes<br>※ Se qualquer renda dos pais exceder um valor fixo, eles serão domicílios com renda restrita e serão pagos 5.000 ienes por pessoa. |
| Tempo de pagamento                    | 3 vezes por ano (Junho, Outubro, Fevereiro)   |
| Documentos necessários para aplicação | Passaporte de todos os membros da família, ZAIRYU CARD (cartão de residência), My number<br>O GENKYO TODOKE (Notificação da situação atual) deve ser entregue anualmente em Junho.  |
| Local de solicitação                  | KODOMOKA (Escritório da criança) ☎ 0297-23-2111   |

#### ② (JIDO FUYOU TEATE ( Subsídio de apoio à criança)

Subsídio de pensão alimentícia para famílias monoparentais.

|                      |  |   |   |
|----------------------|--|---|---|
| Requisitos           | Família monoparental, mãe ou pai que possui a custódia da criança cujo a idade é de até 18 anos ( após completar 18 anos até 31 de março)<br>( No caso da criança possuir deficiência o limite se estende para até 20 anos incompletos)  |   |   |
| Valor                | Com 1 criança  | Com 2 crianças                            | De 3 filhos a mais                      |
|                      | Todo o pagamento: 42.500 ienes<br>Pagamento parcial:<br>42.490 a 10.030 ienes  | 10.040 ienes mais<br>10.030 a 5.020 ienes | 6.020 ienes mais<br>6.010 a 3.010 ienes |
|                      | ※ Atualmente o pagamento é nos meses de Abril, Agosto e Dezembro, mas existe a possibilidade de mudança no futuro. Caso tenha se tornado mãe ou pai solteiro após se divorciar, precisará apresentar certidão de divórcio ou certidão de nascimento com averbação do divórcio e certidão de nascimento da criança (Todos os documentos devem ser traduzidos) |   |   |
| Local de solicitação | KODOMOKA (Escritório da criança) ☎ 0297-23-2111  |   |   |

#### ③ TASHISETAI KOSODATE OUKENIN

Pago para pessoas que criam 3 ou mais filhos

|                      |   |
|----------------------|---|
| Requisitos           | Responsável de família que possui 3 ou mais filhos no ensino médio obrigatório cuja idade é de até 18 anos ( após completar 18 anos até 31 de março)  |
| Valor (anual)        | Terceiro filho 10.000 ienes, Quarto filho 20.000 ienes, Quinto filho em diante 30.000 ienes   |
| Condições            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Se estrangeiro, deve ser Residente Permanente ou Residente Permanente Especial.</li> <li>Ter o endereço registrado no registro básico de residentes da cidade de Joso por mais de um ano na data base de 1 de Outubro</li> </ul> |
| Local de solicitação | Escritório da criança (Kodomo ka) ☎ 0297-23-2111  |

#### 4. Sistema de saúde.

##### ① MARUFUKU (Sistema de pagamento de despesas de bem-estar médico)

É o sistema que subsidia parte do ônus das despesas médicas nos seguintes casos. Elegível somente para tratamentos médicos do seguro saúde. Há casos que não serão aprovados devido a limitação de renda.



|   |   |
|---|---|
| Gestantes   | Cobre as despesas médicas desde o recebimento da caderneta de registro da mãe da criança (BOSHITECHO), até um mês após o parto.   |
| Criança   | Despesas médicas para crianças com idade equivalente 0 á 18 anos( após completar 18 anos até 31 de março) (Para Alunos do Ginásio e Colegial somente as despesas de internação) |
| Família monoparental                                    | Despesas médicas para a criança e para a pessoa que não possui cônjuge e obtém a custódia do menor de 18 anos .   |
| Pessoas com deficiência física ou mental grave e outros | Auxílio nas despesas médicas para pessoas com caderneta de deficiência física no grau 1 ou 2 ou aquelas com QI inferior a 35.   |
| Local de solicitação                                    | Gabinete de Seguro de Saúde (Kenko Hoken ka) ☎ 0297-23-2111   |

##### ② SUKU SUKU IRYOHI SHIKYU SEIDO (Subsídio Médico para Crescimento Sádiou)

Sistema para subsidiar uma parte das despesas médicas para crianças de 0 á 12 anos de idade que não se enquadram na qualificação do sistema de Assistência médica social (MARUFUKU) devido a renda exceder o limite, e também para crianças com idade equivalente o primeiro ano ginagial ao último ano colegial (Até 31 de Março após completar 18 anos)



#### 5. Sistema relacionado à deficiência.

##### ① Auxílio de apoio à criança especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

É pago para aqueles que custodiam e cuidam de crianças com menos de 20 anos de idade com algum transtorno mental ou deficiências físicas.

|  |   |
|--|---|
| Destinado a .<br>Quantidade<br>(Mensalmente) | Tipo de Deficiência 1 = 51.700ienes por criança                   |
|  | Tipo de Deficiência 2 = 34.340ienes por criança                   |
| Local de solicitação                         | SHAKAI FUKUSHI-KA( Escritório de bem-estar social) ☎ 0297-23-2111 |

② Quando você precisa receber serviços para crianças e adultos com deficiências físicas, emocionais ou intelectuais.

①Faça sua pergunta no SHAKAI FUKUSHI-KA (Escritório de bem-estar do município de Joso)

②Depois de receber o diagnóstico sobre a deficiência, dependendo do tipo e nível de deficiência, o serviço de assistência social concederá o JYUKYUSHA-SHO [Certificado do Beneficiário]

③Com este certificado de beneficiário, é possível receber vários suportes como apoio para conseguir um emprego, suporte de vida e suporte de admissão caso seja um adulto, caso seja criança você pode receber serviços como suporte de treinamento para auto independência.

## 6. Bem-estar para os idosos

### ○ Seguro de cuidados de longo prazo

O KAIGO HOKEN (Seguro de assistência) é um mecanismo que tem por objetivo amparar pessoas com idade superior à 65 anos (Dependendo do tipo de doença, pessoas com idade entre 40 à 65 anos também podem) que precisem de assistência ou cuidados de enfermagem com custos mais econômicos.



Aqueles com mais de 65 anos devem pagar individualmente o plano do seguro de assistência (KAIGO HOKEN) (Aqueles com idade superior à 40 e inferior à 65 devem contribuir junto com o Seguro de Saúde). Após feita a inscrição, é feito o reconhecimento da necessidade de cuidados e um plano de cuidados personalizado para cada pessoa é providenciado. Serviços como Day Service, apoio domiciliário, empréstimos de camas, reforma residencial, auxílio para compra de fraldas, encaminhamento para um estabelecimento de repouso podem ser solicitados por apenas 10% à 30% do valor dos recursos.

As pessoas que podem solicitar os serviços do Seguro de Assistência (KAIGO HOKEN) são as pessoas que tem pago a taxa do Seguro Assistência todos os meses desde os 40 anos (Pessoas que estavam inscritas no seguro saúde)

Quando uma pessoa que não pagou o Seguro assistência solicita o serviço do seguro assistência, o custo dos serviços se torna alto.

Consulte o setor de Bem-estar do Idoso Divisão de Bem estar e Longevidade (Shiawase Choju Ka) ☎ 0297-23-2111

## 7. Suporte no caso de você ter dificuldade em ficar.

É possível se consultar caso esteja com dificuldades em sua vida como: dificuldade com despesas médicas, dificuldade em pagar o aluguel de onde reside, dificuldade com devolução de empréstimos etc...



SHAKAI FUKUSHI-KA (Escritório de bem-estar social)

☎ 0297-23-2111

## 8. Outros

1) DV (Violência Doméstica) no caso de ser a vítima.

Você não deve sofrer sozinho, é importante procurar aconselhamento. Você pode consultar a polícia ou a prefeitura no setor JINKEN SUISHIN-KA (Divisão de Promoção de Direitos Humanos). O telefone para consultas especializadas em DV ☎ 0570-0-55210

2) Quando você percebe um caso de abuso infantil.

Consideram-se abuso infantil: Abuso físico, bater, tocar ou intimidar, abuso emocional, discriminar, vergonha, abandonar, não dar comida, abuso sexual. Para evitar agressão e o abuso infantil, aqueles que estiverem por perto ou forem notificados de abuso devem informar o Centro de Consulta de Menor ou a Prefeitura Sistema único de alerta nacional Telefone ☎ 189

**Você não pode receber serviços de assistência social se não pagar impostos municipais.**

# Impostos

## 1. Sistema fiscal japonês

O sistema de tributação no Japão é dividido em impostos a serem pagos ao país e impostos a serem pagos ao estado e municípios, os locais de pagamento são diferentes. Além disso, quando compramos as coisas, pagamos impostos já inclusos no valor do produto. Consulte a tabela seguinte.

|   |  | Imposto pago pelo contribuinte<br>(Imposto direto:Tyokusetsu zei)  | O imposto incluso em mercadorias<br>(Imposto indireto:Kansetsu zei)   |
|---|--|--|---|
| O<br>N<br>D<br>E<br>P<br>A<br>G<br>A<br>R | <b>KOKUZEI</b><br>Imposto nacional<br>(Escritório de imposto)        | Imposto de renda<br>(quando você recebe um salário)<br>Geralmente descontado do salário.<br>Imposto sobre pessoa jurídica<br>(pago pelo responsável pela empresa)<br>Imposto sobre herança<br>(quando você recebe uma herança)<br>Imposto sobre doação de bens e direitos<br>(quando você recebe dinheiro) | Taxa de consumo<br>(quando você compra coisas)<br>Imposto sobre fumos<br>(Quando compra cigarro)<br>Imposto sobre bebidas alcoólicas<br>(Quando se compra bebida alcoólica) |
|   | <b>CHIHOZEI</b><br>Imposto Regional<br>(Escr. de imposto provincial) | Imposto automóvel<br>(para veículos com mais de 660 cc )<br>Imposto de aquisição de bens imóveis<br>(quando você compra um terreno · casa)<br>Imposto da prefeitura<br>(imposto do residente)  | Imposto sobre o consumo local<br><br>Imposto municipal sobre fumos.   |
|   | <b>CHIHOZEI</b><br>Imposto Regional<br>(Prefeitura)                  | Imposto municipal (imposto habitacional)<br>Extraído do salário ou pago por você.<br>Imposto do Seguro Nacional de Saúde<br>Imposto sobre veículos de pequeno porte<br>(motocicleta, minicarro)<br>Imposto sobre ativo e imobilizado<br>(imposto sobre propriedades)                                       |   |

## 2. Como pagar seus impostos

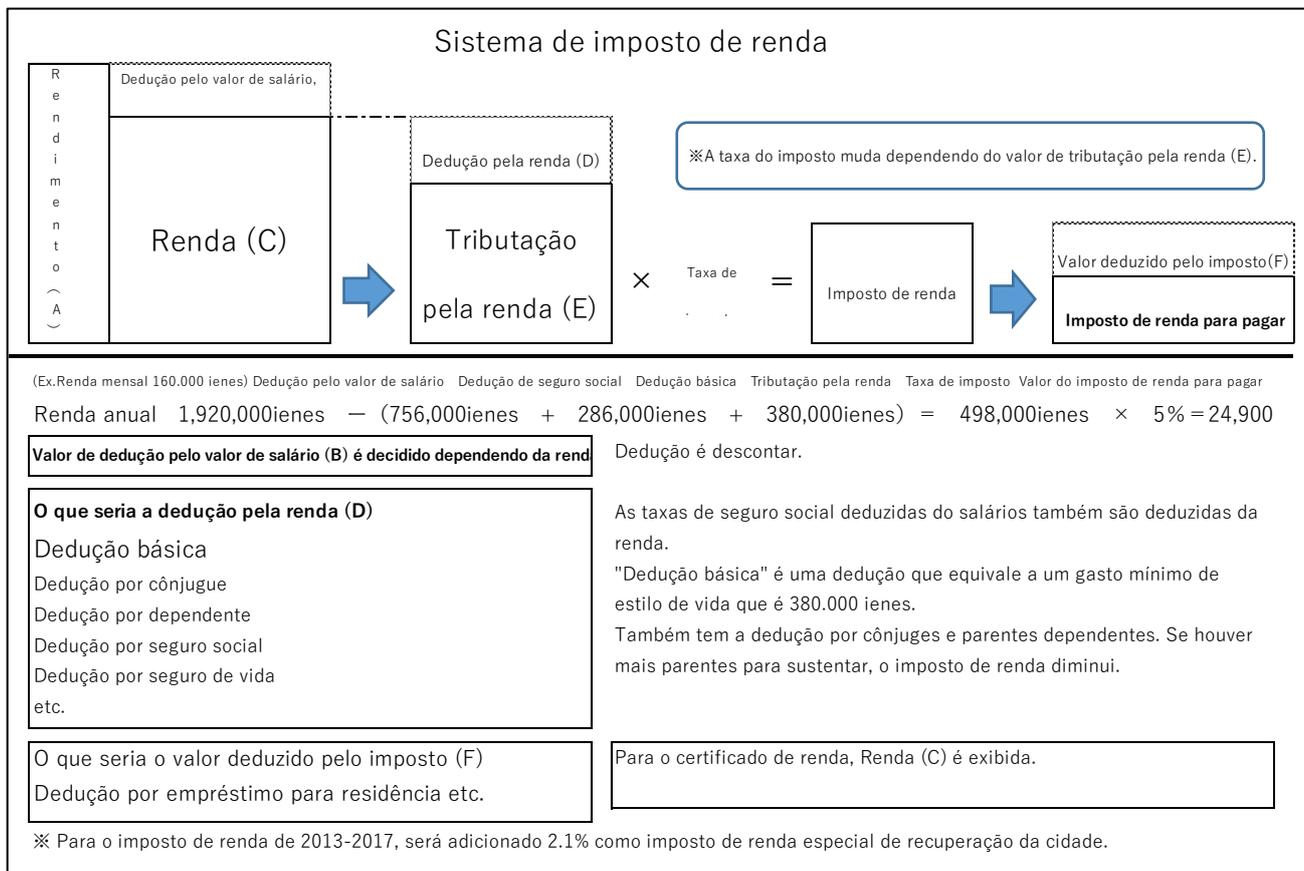
O pagamento do imposto da cidade pode ser feito no guichê de atendimento da prefeitura ou na agência de instituição financeira pelo boleto de pagamento enviado. Além disso, é possível ser pago pelo método apresentando a seguir.

- (1) **Pagamento em loja de conveniência** : Utilize o formulário de pagamento para pagar o imposto. Os impostos que podem ser pagos são : imposto nacional de seguro de saúde, imposto municipal da prefeitura (cobrança ordinária), imposto sobre veículo de pequeno porte, imposto sobre ativo e mobilizado (sobre propriedade) etc. Se o prazo expirar ou o valor do pagamento ultrapassar 300 mil ienes, o pagamento não poderá ser feito em lojas de conveniência.
- (2) **Transferência de conta** : Desconto automático da conta bancária ou agência do correio na data determinada de pagamento. Pode solicitar os procedimentos em uma agência do correio ou banco na qual possui uma conta corrente.
- (3) **Pagamento com cartão de crédito** : Você pode pagar impostos no cartão de crédito usando o "Yahoo ! pagamento público".

### 3. Principal sistema tributário

#### (1) SHOTOKUZEI (Imposto de renda)

Imposto sobre a renda pessoal, como salário da empresa (valor menos despesas da renda).



#### O que é o NENMATSU CHOSEI (Ajuste de final do ano)?

Quando se recebe um salário de uma companhia, o imposto retido na fonte correspondente o salário (renda) é deduzido do salário, e a companhia paga ao país. O imposto de renda original é calculado multiplicando a receita exceto as despesas pela taxa de imposto.

No Japão, a empresa costuma fazer esse cálculo em nome dos funcionários e é chamado de ajuste do final do ano. As empresas costumam coletar "certificados de seguro de vida" e "informações de familiares dependentes" dos funcionários no final do ano. No ajuste de final de ano (Nenmatsu chousei) é feito o cálculo de todas as despesas e deduções citadas à cima, assim é definido o "imposto de renda que deve ser pago".

Se o "valor retido na fonte do salário" for maior que "imposto de renda que deve ser pago em princípio", esse valor retornará. Em caso de não retenção, o imposto de renda será cobrado posteriormente.

#### O que é KAKUTEI SHINKOKU (Declaração de imposto) ?

A declaração de imposto deve ser feita pelas seguintes pessoas :

Pessoas que não tiveram o ajuste de final de ano feito pela empresa em que trabalha.

Pessoas que trabalham por conta própria. Pessoas que receberam salário de duas ou mais empresas .

Pessoas que compraram casa própria.

Essas pessoas tem obrigação de fazer a declaração de impostos por conta própria. Caso não saiba como proceder, consulte o ZEIMUSHO (escritório de impostos) ou o ZEIMUKA (departamento fiscal da cidade). ( Período da declaração : 16 de fevereiro à 15 de março)



### (2) KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI (Imposto de Seguro Nacional de Saúde)

Toda pessoa que reside em Joso, podem participar do Seguro Nacional de Saúde de Joso ( Exceto, os que estão inscritos no seguro social de saúde (SHAKAI HOKEN) associado pela empresa em que trabalha ) o imposto de Seguro Nacional de Saúde é calculado através da renda do ano anterior Tributado por domicílio.

Prazo determinado para o pagamento : Julho, Agosto, Setembro, Outubro, Novembro, Dezembro, Janeiro, Fevereiro e Março.

### (3) SHI - KENMIN ZEI [JUMINZEI] (Imposto da prefeitura . Cidade (Imposto de Residente )

É o imposto pago a municípios onde têm sua inscrição de residente a partir de 1º de janeiro. É tributado de acordo com a renda do ano anterior. Nas empresas há o TOKUBETSU CHOUSHUU (Arrecadação especial) subtraindo o imposto do salário que será dividido em 12 vezes. Caso não seja desta maneira, o boleto de pagamento vai ser enviado à sua casa, você pode pagar nos correios, bancos, lojas de conveniência, cartão de crédito ou Prefeitura , .

Mês de pagamento em Junho, Agosto, Outubro, Janeiro.

### (4) KEIJIDOSHA ZEI (Imposto sobre veículos de Pequeno Porte)

À partir de 1º de abril de cada ano, as pessoas que possuem motocicletas e veículos de pequeno porte pagarão impostos. Os proprietários de veículos que excedam 660 cc pagarão impostos de automóveis ao escritório fiscal da prefeitura. As pessoas que são proprietárias são tributadas , se você não mudar de proprietário quando receber ou der o carro ou moto. O procedimento é necessário também ao demolir carros.

Mês de pagamento, Maio

### (5) KOTEISHISAN ZEI (Imposto sobre a propriedade)

Em 1 de Janeiro de cada ano, a pessoa que possuir , terrenos ou casas na cidade deverá pagar impostos.

Mês de pagamento Abril, Julho, Dezembro, Fevereiro.



## 4. Calendário Fiscal

| Mes       | Tipos de impostos (impostos pagos à cidade) |                           |                              |                                     |
|-----------|---|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
|           | Imposto de prefeitura de cidade             | Imposto sobre propriedade | Imposto sobre veículos leves | Imposto do Seguro Nacional de Saúde |
| Abril     |   | Primeira Parcela          |                              |                                     |
| Maio      |   |                           | Pagamento Total              |                                     |
| Junho     | Primeira Parcela                            |                           |                              |                                     |
| Julho     |   | Segunda Parcela           |                              | Primeira Parcela                    |
| Agosto    | Segunda Parcela                             |                           |                              | Segunda Parcela                     |
| Setembro  |   |                           |                              | Terceira Parcela                    |
| Outubro   | Terceira Parcela                            |                           |                              | Quarta Parcela                      |
| Novembro  |   |                           |                              | Quinta Parcela                      |
| Dezembro  |   | Terceira Parcela          |                              | Sexta Parcela                       |
| Janeiro   | Quarta Parcela                              |                           |                              | Sétima Parcela                      |
| Fevereiro |   | Quarta Parcela            |                              | Oitava Parcela                      |
| Março     |   |                           |                              | Nona Parcela                        |

## 5. Pontos relacionados com impostos

### (1) Quando deixar a companhia

Se o imposto dos residentes para o ano anterior ainda permanecer, mesmo se você pagou o restante vai ser deduzido do último salário de uma só vez, ou, você precisará pagar o resto para o escritório da cidade.



### (2) Ao voltar para seu país

Você deveria deixar pagos o imposto de prefeitura e cidade (imposto de residente), imposto de residente, imposto de seguro médico nacional, etc. Nesse caso, pague o valor total antes de retornar ao seu país.

### (3) O que acontece se o imposto não for pago

Se não pagamos os impostos na data de vencimento, documentos chamados cartas de advertência serão enviados

Se a data de entrega terminar, será cobrado uma taxa de atraso de acordo com o número de dias. Se você não cumprir, os impostos serão retirados diretamente da poupança e dos salários

Há também a possibilidade de que bens como carros e casas sejam retirados ou apreendidos. Antes de chegar a isso, consulte o escritório da cidade.

### (4) Quando você deseja direcionar as remessas para parentes no estrangeiro como dependente etc.

Afim de reduzir o imposto que é retido, devemos apresentar parentes dependentes, etc, para "declaração de dedução (mudança) de renda salarial" distribuída da empresa a cada ano.

A exigência para declarar parentes dependentes, até o 31 de dezembro daquele ano são

1 Parentes de pessoas que recebem pagamento(\* 1)

2 Ser dependente de uma pessoa que recebe salário (\* 2)

3 A renda anual dos parentes é abaixo de 380.000 ienes (\* 3) (renda anual 1.030.000 ienes)

※ 1 Parentes incluem cônjuges, filhos, netos, pais, avós, irmãos, pais do cônjuge, avós, irmãos e irmãs, etc. Dependentes menores de 16 anos não são o alvo de dedução de imposto de parentes dependentes, porém, pode haver casos relacionados a redução de impostos da cidade e da província.

※ 2 Mesmo se você não estiver morando junto, mais está enviando dinheiro ara parentes que moram no exterior (incluindo estudos no exterior).

Para atender os requisitos você terá que obter provas por escrito.

Preparação de documentos

"Documento de relacionamento" · · Documento que prove a relação familiar, documento original emitido pelo país de origem.

"Documentos relacionados à remessa" · · Declaração de remessa estrangeira etc. emitida por instituições financeiras

Ao enviar dinheiro para vários parentes que moram no exterior, é necessário remeter separadamente.

※ 3 A renda abaixo de 380.000 ienes de parentes . fora do Japão não será incluída.

## 6. Contatos ※Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

| Conteúdo da consulta       | Local da consulta  | Telefone     |
|----------------------------|--|--------------|
| Sobre imposto de municipal | ZEIMU KA (Departamento de imposto de Joso)                   | 0297-23-2111 |
| Sobre imposto Provincial   | CHIKUSEI KENZEI JIMUSHO<br>(Escr. de imposto de de Chikusei) | 0296-24-9183 |
| Sobre um imposto nacional  | SHIMODATE ZEIMUSHO<br>(Escritório fiscal de Shimodate)       | 0296-24-2121 |

# Prevenção de Desastres

Prevenção de desastres é preparar-se para saber como agir em caso de desastre. O Japão é um país em que muitos terremotos ocorrem. Prevê-se que em pouco tempo possa haver um forte terremoto que afetará Tóquio e seus arredores. Além disso, como o Japão é um arquipélago, está exposto a tufões que são acompanhados por fortes ventos e chuvas. Quando tufões atingem diretamente, chuvas fortes podem fazer com que os rios transbordem, em 2015, o aterro do rio Kinugawa entrou em colapso, causando uma grande inundação.

Por outro lado, incêndios ou desastres nucleares podem ocorrer, e é por isso que é muito importante saber o que fazer nesses casos.

## 1. Medidas contra terremotos

O movimento da terra varia dependendo da intensidade sísmica (grau), (Shin do)

Grau 5 leve. Podem cair os pratos ou livros nas prateleiras.

Grade 5 forte Móveis ou cercas podem cair.

Grau 6 leve. Casas de madeira leve podem ser inclinadas.

Grau 6 forte. Casas de madeira clara podem ser destruídas

Grau 7. Construções leves podem ser destruídas.

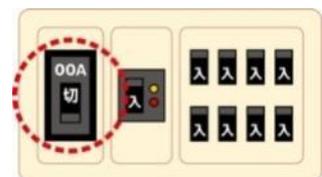


- Quando ocorre um terremoto de mais de 5 graus, existe a possibilidade de que as casas sejam destruídas ou que os serviços de luz e água sejam cortados.
- Devido à [liquefação] (fenômeno pelo qual a terra se funde após um terremoto), as casas são inclinadas.
- Quando há desastres, trens ou rodovias não podem ser usados, isso causa congestionamento de tráfego.
- A maioria das lojas fecha e é difícil conseguir gasolina ou combustível.
- Quando há um forte terremoto, muitos tremores secundários ocorrem, também há possibilidades de que, alguns dias depois, haja outro forte terremoto.

### (1) O que fazer no caso de um terremoto.

#### ① Quando você está em casa

- Assim que perceber o movimento, refugie-se sob uma mesa resistente ou algo semelhante, proteja sua cabeça.
- Abra a porta de entrada, prepare rotas de fuga.
- É perigoso fugir, vidro quebrado pode cair, etc.
- Dentro da casa o vidro quebrado está espalhado, por isso você deve usar sapatos ou sandálias.
- Desligue aparelhos a gás e fogões.  
Se você não conseguir, ligue para 119.
- Se você evacuar sua casa, deve desligar o registro do gás e a chave geral da eletricidade antes de sair.
- Se você evacuar, deixe um pedaço de papel na porta com uma mensagem como [Estamos bem, nos refugiamos em . . .].



## ② Quando está do lado de fora.

- Proteja sua cabeça de telhas soltas ou vidro que possa cair.
- Paredes ou máquinas de venda automática podem cair, ficar longe
- Refugie-se em grandes lugares como escolas ou parques.

## ③ Quando eu estava no elevador

Empurre os botões de todos os andares e saia imediatamente para que não fique preso no elevador.

## ④ Cuidado com os tsunamis

Quando um terremoto ocorre perto do mar ou rio, existe a possibilidade de um tsunami ocorrer, você deve se afastar imediatamente e procurar um lugar alto.

## ⑤ Quando está dirigindo.

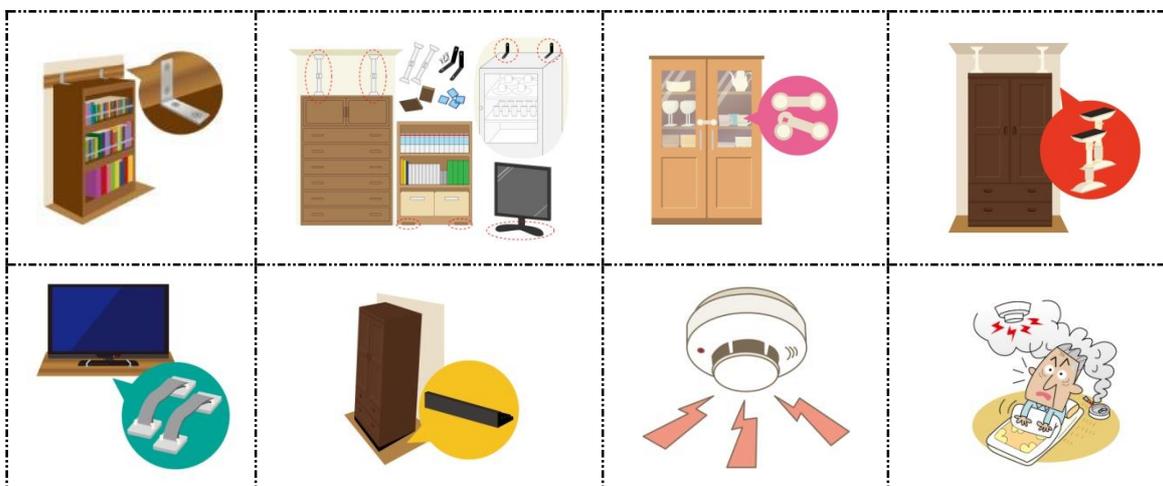
Quando ocorre um forte terremoto, existe a possibilidade de acontecer deslizamentos de terra que bloqueiem as estradas impedindo a passagem.

## ⑥ Quando está dirigindo.

Ligue o pisca alerta e estacione no lado esquerdo da estrada. Procure informações através do rádio, telefone celular. Ao deixar o veículo para não atrapalhar o trânsito dos veículos de emergência, deixe a chave no veículo e leve apenas o documento de inspeção do veículo (shaken shou) . Por favor deixe o número do seu telefone e não tranque o veículo.

## (2) Prepare-se para um terremoto

- É importante fixar os móveis da casa.
- Uma das maiores causas de morte em um terremoto é ficar presa em baixo de móveis da casa, (fora do tsunami).
- Procure não deixar móveis grandes nos quartos.
- Coloque detectores de incêndio nos tetos dos quartos, escada, cozinha, sala de jantar, etc. (aqueles que produzem som quando detectam fogo)



## 2. Prepare-se para um tufão, inundação

Quando um tufão se aproxima, a chuva, vento se torna muito forte. Portanto deverá com antecedência averiguar para que as coisas que estão fora da casa não sejam levados pelo vento, feche a porta de proteção (amado). Prepare-se para quedas de energia, de água, encha o ofurô com água e utilize esta água para dar descarga do banheiro. Devido à grande quantidade de chuva aumenta o fluxo do rio que pode causar rompimentos. Como prevenção documentos, computadores e outros de extrema importancia devem ser levados para o 2º andar ou para locais altos. Se possível carros, motos também devem ser levados para locais mais altos. Em 2015, devido a inundações na cidade de Joso, muitas pessoas ficaram cercadas pela água antes de evacuar e foram resgatadas por helicópteros e barcos.



Quando ocorre uma inundação, surgem locais profundos onde as pessoas podem cair, se afogar e vir a falecer. Para proteger a sua vida é importante deixar combinado com familiares quando e para onde evacuar. Deixar preparado tudo que precisa levar na hora de evacuar, o mais importante é evacuar rapidamente.

## 3. Preparação para desastres

### (1) Mantenha as informações disponíveis no caso de um desastre

A fim de receber todas as informações necessárias em caso de desastre, você deve baixar o aplicativo do município de Joso no telefone celular, assim quando ocorrer um desastre você poderá receber informações do rádio de prevenção de desastres e ler em diferentes idiomas.

O alarme de evacuação é dado em 3 níveis.

- Preparação para refúgio/início de refúgio dos idosos :

Início de preparação para refúgio imediato. Início de refúgio ligeiro de pessoas que demoram para refugiar (inclusive idosos)

- Aviso de refúgio: início de refúgio ligeiro

- Orientação de refúgio (emergência) : início de refúgio imediato

Localize sua casa no mapa de perigos da cidade para saber o risco de inundações. As mensagens do SNS podem estar desatualizadas, portanto, você deve aguardar informações do município ou do consulado e agir.

### (2) Preparações em casa

Tenha sempre em casa bebida e comida para 3 dias e os itens de prevenção de desastre . (Lanterna, carregador de telefone celular, rádio, fogão portátil, abridor de latas, isqueiro, capa de chuva, luvas, máscaras, apito, toalha, roupas, sacos plásticos, remédios etc.)

Deixe combinado com os familiares a forma de comunicação, forma e o local para evacuar em caso de desastres.



### (3) Familiarize-se com seus vizinhos, crie links de ajuda em caso de desastre.

Peça ajuda aos seus vizinhos se tiver problemas ou não entender alguma coisa.

Participe de exercícios de evacuação em sua vizinhança e no treinamento de entrega [hikiwatashi kunren] da escola.



#### (4) Vá para o site de evacuação.

Quando há um terremoto ou inundação, um grande número de casas são danificadas, a eletricidade, a água são cortadas, nestes casos não é possível ficar na casa, onde devem ir para os abrigos (Hinanjo) onde poderão dormir, obter informações, alimentos e ajuda necessária. Normalmente as escolas são designadas como abrigo (Hinanjo), portanto verifique, certifique com antecedência onde são os abrigos mais próximos de sua residência.



#### (5) Estar inscrito no seguro contra acidentes e desastres

As pessoas que possuem casa, carro devem estar inscritas em um seguro próprio para cada caso para fazer reparos, no caso de perda, em consequência de desastres, como terremotos, inundações, incêndio, etc. Existem diferentes tipos de seguro, averigue o que atende melhor às suas necessidades.

#### 4. O que fazer em caso de incêndio

Grite [Kaji Da] (Fogo), diga aos vizinhos e chame o corpo de bombeiros discando 119. Verifique onde é o foco do fogo e se o foco for pequeno tente apagar usando o extintor de incêndio. Caso o foco seja maior que você desista e procure se abrigar. Para não inalar a fumaça tampe a boca com uma toalha úmida, agaixe para sair do local do incêndio e procure se abrigar.



#### O que você precisa falar aos bombeiros

[Bombeiros ]

[Você]

「Bombeiros. É incêndio? É emergência?」 → 「É um fogo, venha por favor.」

「Qual é o seu endereço?」 → Diga o seu endereço e algum prédio de referência.

「O que está queimando?」 → Diga lugares e o que está queimando.

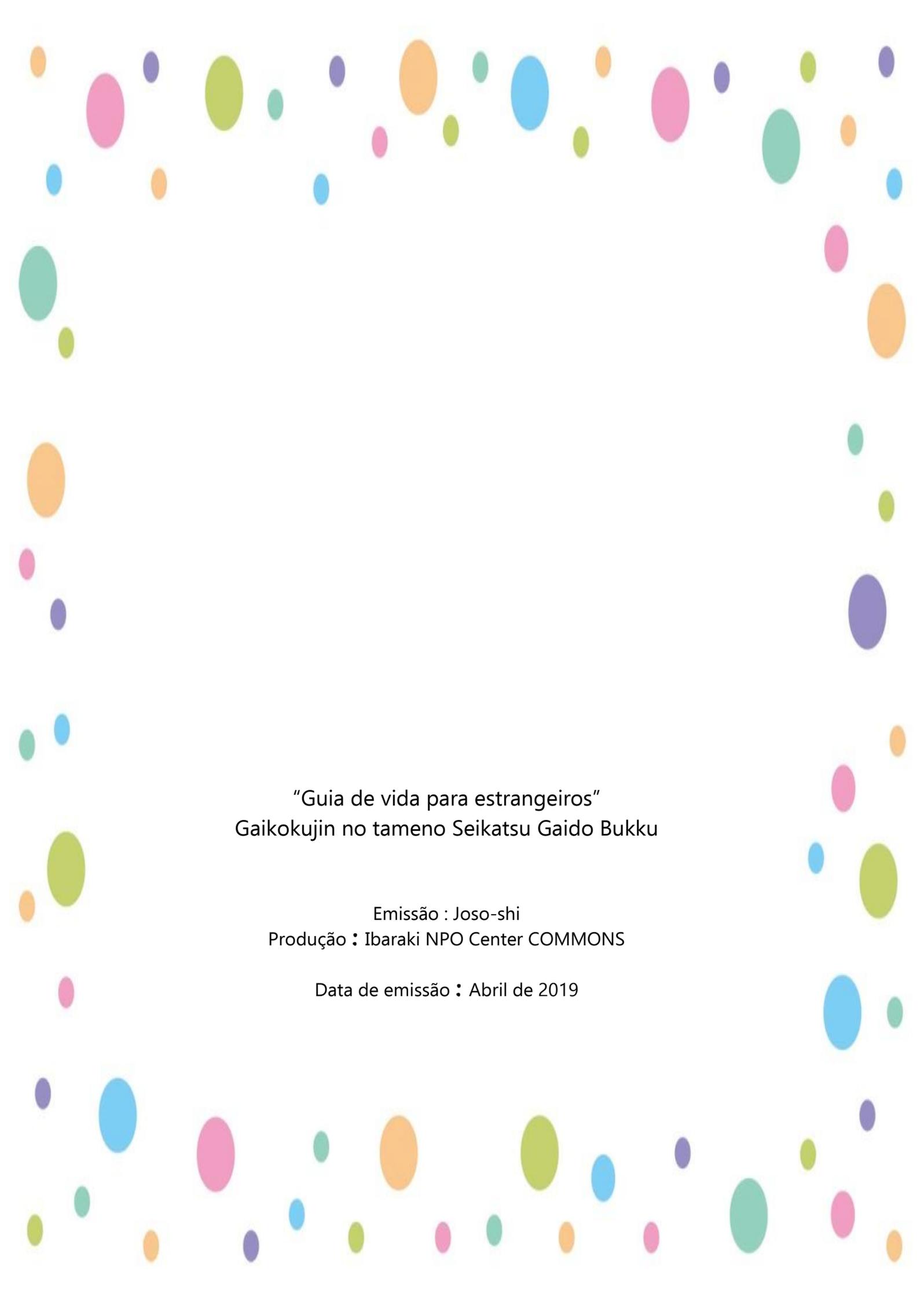
「Há alguém ferido?」 → Relate se há feridos.

#### 5. Em caso de acidente nuclear

Em Ibaraki existem centros que geram energia nuclear e locais relacionados a tais. No caso de um acidente nuclear, é importante evitar a explosão causada por substâncias radioativas. Encontre todas as informações necessárias para isso. No caso de receber a ordem de [evacuação interna] (okunai taihi), fique dentro de sua casa. Feche a janela, desligue o ar condicionado e o ventilador para que o ar externo não entre. As pessoas que estavam do lado de fora devem trocar de roupa e lavar bem o rosto e as mãos. (as roupas que foram trocadas devem ser colocadas em um saco plástico), no caso de sair usar uma máscara. Quando a "orientação de refúgio" é emitida, consultem o horário, a área alvo e o lugar de abrigo e mantenha a calma.

#### 6. Contatos ※Quando ligar, primeiramente informe o que deseja consultar.

| Conteúdo da consulta          | Local da consulta   | Telefone     |
|-------------------------------|---|--------------|
| Sobre a prevenção de desastre | BOSAI KIKI KANRI-KA ( Departamento de prevenção de desastre e gerenciamento de crise da Prefeitura de Joso) | 0297-23-2111 |



“Guia de vida para estrangeiros”  
Gaikokujin no tameno Seikatsu Gaido Bukku

Emissão : Joso-shi  
Produção : Ibaraki NPO Center COMMONS

Data de emissão : Abril de 2019